

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Алтайский государственный педагогический университет»

Бийский филиал им. В.М. Шукшина

Кафедра иностранных языков



Утверждено
Директор Бийского филиала
им. В.М. Шукшина АлтГПУ
Т.В. Гаврутенко
2026 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Б1.В.05 СТИЛИСТИКА (НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК)

Направление подготовки	44.04.01 Педагогическое образование
Профиль подготовки	Перевод и реферирование в сфере профессиональной коммуникации (английский / немецкий)
Квалификация выпускника	магистр
Форма обучения	очно-заочная

Составитель:

к.филол.н., доцент кафедры иностранных
языков

Т.И. Щелок

Бийск 2026

РЕКОМЕНДОВАНА К ИСПОЛЬЗОВАНИЮ В УЧЕБНОМ ПРОЦЕССЕ

на заседании кафедры иностранных языков

(протокол № 7 от «2» марта 2026 г.)

Заведующий кафедрой

A handwritten signature in blue ink, appearing to be 'Т.И. Щелок', written over a faint horizontal line.

Т.И. Щелок

1. ЦЕЛЬ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

Цель дисциплины: сообщение магистрантам теоретических знаний о стилистических средствах языка в их системе.

Задачи дисциплины: обучить магистрантов правилам использования теоретических знаний по стилистике в процессе лингвостилистического анализа текстов, принадлежащих к различным функциональным стилям.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП:

Дисциплина «Стилистика» относится к части Блока 1, формируемой участниками образовательных отношений.

Для освоения дисциплины «Стилистика» обучающиеся используют знания, умения, навыки, сформированные в процессе изучения дисциплины «Иностранный (немецкий) язык для специальных целей», «Теория и практика перевода (немецкий язык)», «Практикум по грамматике (немецкий язык)», «Лексикология (немецкий язык)».

Освоение дисциплины «Стилистика» является необходимой основой для последующего изучения профильных дисциплин, прохождения практики.

3. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ:

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

- способен использовать систему лингвистических и научных знаний, знаний в области методики обучения в профессиональной деятельности (ПК-2).

Код и наименование индикатора достижения компетенций

ПК-2.1 – знать закономерности организации языка в целом и отдельных языковых уровней в частности; теоретические основы лингвистических наук и методики обучения; основные понятия и термины, методы лингвистических исследований; основные проблемы, изучаемые лингвистическими науками и методикой обучения (З.1);

ПК-2.2 - уметь анализировать языковые явления; научную информацию в области исследования строя языка и методики обучения; сопоставлять различные точки зрения на то или иное явление и аргументированно обосновать свою научную позицию (У.1);

ПК-2.3 - владеть навыками использования теоретических знаний в профессиональной деятельности (В.1).

В результате освоения дисциплины обучающийся должен

знать:

базовые термины и понятия лексической, синтаксической, морфологической и функциональной стилистики немецкого языка;

уметь:

осуществлять профессиональную деятельность со знанием закономерностей функционирования немецкого языка и его функциональных разновидностей;

владеть:

принципами выбора регистра общения, языковых средств и навыками решения профессиональных задач в зависимости от речевой ситуации.

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры
		4
Аудиторные занятия (всего)	18	18
В том числе:		
Лекции (Л)	8	8
Практические занятия (ПЗ) (в т.ч. пр. подгот.)	10	10
Семинары (С)		
Лабораторные работы (ЛР)		
Иная контактная работа (ИКР)		
Самостоятельная работа студентов (СРС) (всего)	54	54
-конспектирование; -ведение терминологического словаря; -работа с научной литературой; -подготовка к практическим занятиям		
Вид промежуточной аттестации (зачет, экзамен) (указывается вид промежуточной аттестации)		зачет с оценкой
Общая трудоемкость часов	72	72
ЗЕ	2	2

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

5.1. Содержание разделов (модулей) дисциплины

№ п/п	Наименование раздела (модуля) дисциплины	Содержание
1	Модуль 1	<i>Введение в лингвостилистику немецкого языка. Стиль как основная категория лингвостилистики. Предмет и задачи лингвостилистики. Место стилистики в ряду других филологических дисциплин. Стилистика языка и стилистика речи. Понятие о стиле. Денотативное и коннотативное значения. Компоненты стилистического значения слова – нормативный, функциональный, экспрессивный аспекты. Абсолютное и контекстуальное стилистическое значение.</i> <i>Проблемы исследования стиля. Понятие о речевом и языковом стилях. Проблема нормы языка и стиля. Проблема классификации стилей. Функциональные стили речи и их характеристика. Индивидуальный стиль.</i>
2	Модуль 2	<i>Образность языка и речи (Bildkraft). Понятийная база образности и красочности языка. Сравнение и его виды. Учение о тропах (стилистические фигуры замены, повтора, дополнения, элиминации и упорядочения). Средства юмора и сатиры.</i>
3	Модуль 3	<i>Словарный состав в стилистическом аспекте. Нейтральная, окрашенная и характерологическая</i>

		лексика. Понятие естественного и намеренно создаваемого «колорита» языка. Стилистические функции архаизмов, неологизмов, анахронизмов. Территориальные и национальные дублеты, диалектизмы и их функции. Иноязычные слова. Термины, профессиональная лексика, профессиональный жаргон. Социальный жаргон. Необразные и образные фразеологизмы. Стилистическая окраска фразеологизмов. Понятие «наглядности» и «образности». Синонимия как база создания наглядности путем выбора слова из синонимического ряда.
4	Модуль 4	<i>Морфология и синтаксис в стилистическом аспекте. Вопросы макростилистики.</i> Вопросы синтаксической стилистики. Стилистическая ценность классов слов и морфологических категорий. Объем предложения как стилистическая характеристика. Способы экспансии и редукции предложений. Функции союзной и бессоюзной связи. Стилистический порядок слов. Способы разрыхления замкнутой структуры предложения (вынесение за рамку сказуемого, обособление, парцелляция и абсолютное обособление, парантез, фигуры подхвата). Задачи макростилистики. Архитектоника. Композиция (функциональность сильных позиций текста). Функциональные типы речи.

5.2 Разделы дисциплин и виды занятий

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Лекц.	Практ зан.	СРС	Использование интерактивных форм, технологий	Всего
1	Модуль 1	2	2	12		16
2	Модуль 2	2	4	18	работа в малых группах 2	24
3	Модуль 3	2	2	12		16
4	Модуль 4	2	2	12		16
	В том числе использование интерактивных форм, технологий				2	72

6. ЛАБОРАТОРНЫЙ ПРАКТИКУМ

Лабораторный практикум учебным планом не предусмотрен

7. ПРИМЕРНАЯ ТЕМАТИКА КУРСОВЫХ ПРОЕКТОВ (РАБОТ)

Учебным планом не предусмотрено

8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

а) основная литература:

1. Курс лекций по стилистике немецкого языка (с упражнениями) = Vorlesungen zur Stilistik der deutschen Sprache (mit Übungen) [Электронный ресурс]: Учебное пособие / Сост.: И.Н. Кузьмина; Алтайская гос. академия об-я им. В. М. Шукшина. - Электрон. текстовые дан. - Бийск: ФГБОУ ВПО «АГАО», 2011. - 108 с. - Сетевой режим доступа:

http://10.0.0.4/library/files/Fond_El_Resursov/Obshchestvenny`e%20i%20gumanitarny`e%20nauki/lazy`koznanie/Inostranny`e%20iazy`ki/Nemetckii`%20iazy`k/Stilistik%20der%20dt%20Sprache%20Kuz`mina%20I.%20N..pdf

2. Учурова, С. А. Основы теории немецкого языка: лексикология, фонетика, грамматика и стилистика = Grundlagen der deutschen Sprachtheorie: Lexikologie, Phonetik, Grammatik und Stilistik : учебное пособие для СПО / С. А. Учурова, Е. В. Луговых, А. О. Ильнер ; под редакцией Л. И. Корнеевой. — 2-е изд. — Саратов : Профобразование, 2021. — 239 с. — ISBN 978-5-4488-1128-9. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/104912.html> . — Режим доступа: для авторизир. пользователей

б) дополнительная литература:

1. Зеленецкий, Александр Львович. Теория немецкого языкознания [Текст] : учебное пособие для студентов лингвистических университетов и факультетов иностранных языков пед. вузов / А. Л. Зеленецкий, О. В. Новожилова. - М. : Академия, 2003. - 400 с. - (Высшее образование). - 20 000 экз.. - ISBN 5-7695-0871-X

2. Прозорова, М. И. Основы теории немецкого языка. Часть 1 : курс лекций / М. И. Прозорова. — Калининград : Балтийский федеральный университет им. Иммануила Канта, 2006. — 82 с. — ISBN 5-88874-755-6. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/23862.html>

3. Прозорова, М. И. Основы теории немецкого языка. Часть 2 : курс лекций / М. И. Прозорова. — Калининград : Балтийский федеральный университет им. Иммануила Канта, 2009. — 161 с. — ISBN 978-88874-976-0. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/23863.html>

в) базы данных, информационно-справочные и поисковые системы:

Stilistik. – URL: <https://de.wikipedia.org/wiki/Stilistik>

Стилистическое значение. – URL: <https://stylistics.academic.ru/203/>

г) перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине:

Организация самостоятельной работы студентов в учреждении высшего образования [Текст]: методические рекомендации / Сост.Е.Б. Манузина, Е.Э. Норина; Алтайская гос. Академия обр-я им. В.М. Шукшина. – Бийск: ФГБОУ ВПО «АГАО», 2014. – 84 с.

9.МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ С ПРОГРАММНЫМ ОБЕСПЕЧЕНИЕМ

Наименование помещений для проведения всех видов учебной деятельности, предусмотренной учебным планом, в том числе помещения для самостоятельной работы, с указанием перечня основного оборудования, учебно-наглядных пособий и используемого программного обеспечения	Адрес (местоположение) помещений для проведения всех видов учебной деятельности предусмотренной учебным планом (в случае реализации образовательной программы в сетевой форме дополнительно указывается наименование организации, с которой заключен договор)
Ауд. 315 Компьютерный класс Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации Специализированная мебель. Технические средства обучения: компьютеры, наличие подключения к сети Интернет, переносное оборудование Перечень лицензионного программного обеспечения.	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53

OC Windows 10PRO /SP Only USB RS BOX Антивирус Касперского СПО по лицензионным соглашениям в свободном распространении, в том числе по GNUGeneralPublicLicense и аналогам: Adobe Flash Player, Adobe Reader, 7-Zip, Google Chrome, K-Lite	
Ауд. 317 Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53
Ауд. 318 Аудитория междисциплинарного проектирования Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации Специализированная мебель. Технические средства обучения: Интерактивный комплекс с вычислительным блоком и мобильным креплением ПО Ikar <i>Перечень лицензионного программного обеспечения.</i> Антивирус Касперского СПО по лицензионным соглашениям в свободном распространении, в том числе по GNUGeneralPublicLicense и аналогам: Adobe Flash Player, Adobe Reader, 7-Zip, Foxit Reader, Google Chrome, Far Manager, Open Office 4	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53
Ауд. 319 Лаборатория «Онлайн – образования» Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации Специализированная мебель. Технические средства обучения: Интерактивный комплекс с вычислительным блоком и мобильным креплением ПО Ikar <i>Мобильный компьютерный класс DEPO VIP 1530</i> <i>Перечень лицензионного программного обеспечения.</i> Операционная система Astra Linux Special Edition релиз СМОЛЕНСК Офисный пакет Р7-офис. Антивирус Касперского СПО по лицензионным соглашениям в свободном распространении, в том числе по GNUGeneralPublicLicense и аналогам: Adobe Flash Player, Adobe Reader, 7-Zip, Foxit Reader, Google Chrome, Open Office 4	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53
Ауд. 320 Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации Специализированная мебель. Технические средства обучения: интерактивный комплекс с вычислительным блоком и мобильным креплением, наличие подключения к сети Интернет. <i>Перечень лицензионного программного обеспечения.</i> <i>Интерактивный комплекс с вычислительным блоком и мобильным креплением ПО Ikar</i> Антивирус Касперского СПО по лицензионным соглашениям в свободном распространении, в том числе по GNUGeneralPublicLicense и аналогам: Adobe Flash Player, Adobe Reader, 7-Zip, Foxit Reader, Google Chrome, Far Manager, Open Office 4, FileZilla	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53
Ауд. 321 Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации Специализированная мебель. Технические средства обучения:	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53

мультимедиакомплект, ноутбук, наличие подключения к сети Интернет. <i>Перечень лицензионного программного обеспечения.</i> <i>мобильный компьютерный класса RAYbook - 16шт</i> <i>ОС Windows 10PRO PQR OEM</i> Антивирус Касперского СПО по лицензионным соглашениям в свободном распространении, в том числе по GNUGeneralPublicLicense и аналогам: Adobe Flash Player, Adobe Reader, 7-Zip, Foxit Reader, Google Chrome, Far Manager, Open Office 4	
Ауд. 322 Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53
Ауд. 343 Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации Специализированная мебель. Технические средства обучения: наличие подключения к сети Интернет, переносное оборудование	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53
Ауд. 414 Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации Специализированная мебель. Технические средства обучения: интерактивный комплекс с вычислительным блоком и мобильным креплением, наличие подключения к сети Интернет. <i>Перечень лицензионного программного обеспечения.</i> <i>Интерактивный комплекс с вычислительным блоком и мобильным креплением ПО Ikar</i> Антивирус Касперского СПО по лицензионным соглашениям в свободном распространении, в том числе по GNUGeneralPublicLicense и аналогам: Adobe Flash Player, Adobe Reader, 7-Zip, Foxit Reader, Google Chrome, Far Manager, Open Office 4, FileZilla	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53
Ауд. 416 Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации Специализированная мебель. Технические средства обучения: телевизор LG, ноутбук наличие подключения к сети Интернет. <i>Перечень лицензионного программного обеспечения.</i> <i>Интерактивный стол IRBIS ПО Microsoft Win 10 Professional</i> Антивирус Касперского СПО по лицензионным соглашениям в свободном распространении, в том числе по GNUGeneralPublicLicense и аналогам: Adobe Flash Player, Adobe Reader, 7-Zip, Foxit Reader, Google Chrome, Far Manager, Open Office 4	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53
Ауд. 335 Читальный зал аудитория для самостоятельной работы Специализированная мебель. Технические средства обучения: моноблоки, многофункциональное устройство «Pantum», специализированное рабочее место «ЭлНот300»: ноутбук с программным обеспечением для незрячих и слабовидящих людей (программа экранного доступа для незрячих и слабовидящих, экранный увеличитель и программа для создания, хранения и управления текстовыми и голосовыми заметками). Voco Professional: гарнитураJabra с Windows-приложением для преобразования речи в текст, читающая машина Eye-Pal Vision? Электронный ручной видео-увеличитель Rudy. Специальное	Российская Федерация, 659333, Алтайский край, г. Бийск, ул. Владимира Короленко, д. 53

устройство для чтения «говорящих книг» (тифлофлешплеер) «Victor Reader Stream» Специализированное программное обеспечение для создания цифровых говорящих книг в формате DAISY «Easy Converter» <i>Перечень лицензионного программного обеспечения.</i> Автоматизированная библиотечная информационная система «Ирбис» Антивирус Касперского Консультант Плюс	
--	--

10. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ОРГАНИЗАЦИИ ИЗУЧЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Методические рекомендации для обучающихся

Изучение дисциплины «Стилистика (немецкий язык)» начинается с лекционных занятий, на которых рассматриваются наиболее сложные явления курса. Материал закрепляется на практических занятиях. При подготовке обучающимся необходимо самостоятельно изучить рекомендуемую литературу, ознакомиться с содержанием лекции на заданную тему.

Тематика занятий

1. Введение в лингвостилистику немецкого языка. Стилль как основная категория лингвостилистики.
2. Образность языка и речи (Bildkraft).
3. Словарный состав в стилистическом аспекте.
4. Морфология и синтаксис в стилистическом аспекте. Вопросы макростилистики. Вопросы фоностилистики.

Вопросы, рассматриваемые на лекционных занятиях

1. *Введение в лингвостилистику немецкого языка. Стилль как основная категория лингвостилистики.* Предмет и задачи лингвостилистики. Место стилистики в ряду других филологических дисциплин. Стилистика языка и стилистика речи. Понятие о стиле. Денотативное и коннотативное значения. Компоненты стилистического значения слова – нормативный, функциональный, экспрессивный аспекты. Абсолютное и контекстуальное стилистическое значение. Проблемы исследования стиля. Понятие о речевом и языковом стилях. Проблема нормы языка и стиля. Проблема классификации стилей. Функциональные стили речи и их характеристика. Индивидуальный стиль.
2. *Образность языка и речи (Bildkraft).* Понятийная база образности и красочности языка. Сравнение и его виды. Учение о тропах (стилистические фигуры замены, повтора, дополнения, элиминации и упорядочения). Средства юмора и сатиры.
3. *Словарный состав в стилистическом аспекте.* Нейтральная, окрашенная и характерологическая лексика. Понятие естественного и намеренно создаваемого «колорита» языка. Стилистические функции архаизмов, неологизмов, анахронизмов. Территориальные и национальные дублеты, диалектизмы и их функции. Иноязычные слова. Термины, профессиональная лексика, профессиональный жаргон. Социальный жаргон. Необразные и образные фразеологизмы. Стилистическая окраска фразеологизмов. Понятие «наглядности» и «образности». Синонимия как база создания наглядности путем выбора слова из синонимического ряда.
4. *Морфология и синтаксис в стилистическом аспекте. Вопросы макростилистики.* Вопросы синтаксической стилистики. Стилистическая ценность классов слов и морфологических категорий. Объем предложения как стилистическая характеристика. Способы экспансии и редукции предложений. Функции союзной и бессоюзной связи. Стилистический порядок слов. Способы разрыхления замкнутой структуры предложения (вынесение за рамку сказуемого, обособление, парцелляция и абсолютное обособление,

парантез, фигуры подхвата).

Задачи макростилистики. Архитектоника. Композиция (функциональность сильных позиций текста). Функциональные типы речи.

Вопросы фоностилистики. Фонетические стилистические средства. Аллитерация. Ассонанс. Рифма. Ритм. Графические стилистические средства. Взаимодействие звучания и графики. Графическая образность.

Вопросы, рассматриваемые на практических занятиях

1. Введение в лингвистику немецкого языка. Методы стилистического анализа текста. Стиль как основная категория лингвистики: Предмет и задачи лингвистики. Место стилистики в ряду других филологических дисциплин. Стилистика языка и стилистика речи. Понятие о стиле. Денотативное и коннотативное значения. Компоненты стилистического значения слова – нормативный, функциональный, экспрессивный аспекты. Абсолютное и контекстуальное стилистические значения. Проблемы исследования стиля. Понятие о речевом и языковом стилях. Проблема нормы языка и стиля. Проблема классификации стилей. Функциональные стили речи и их характеристика. Индивидуальный стиль.
2. «Образность языка и речи»: Понятийная база образности и красочности языка. Сравнение и его виды. Учение о тропах (стилистические фигуры замены, повтора, дополнения, элиминации и упорядочения). Средства юмора и сатиры.
3. Словарный состав в стилистическом аспекте. Нейтральная, окрашенная и характерологическая лексика. Понятие естественного и намеренно создаваемого «колорита» языка. Стилистические функции архаизмов, неологизмов, анахронизмов.
4. Территориальные и национальные дублеты, диалектизмы и их функции. Иноязычные слова. Термины, профессиональная лексика, профессиональный жаргон. Социальный жаргон.
5. Необразные и образные фразеологизмы. Стилистическая окраска фразеологизмов. Понятие «наглядности» и «образности». Синонимия, как база создания наглядности путем выбора слова из синонимического ряда; «Морфология и синтаксис в стилистическом аспекте. Вопросы макростилистики»: Вопросы синтаксической стилистики. Стилистическая ценность классов слов и морфологических категорий. Объем предложения как стилистическая характеристика. Способы экспансии и редукции предложений. Функции союзной и бессоюзной связи. Стилистический порядок слов. Способы разрыхления замкнутой структуры предложения (вынесение за рамку сказуемого, обособление, парцелляция и абсолютное обособление, парантез, фигуры подхвата). Задачи макростилистики. Архитектоника. Композиция (функциональность сильных позиций текста). Функциональные типы речи.

Самостоятельная работа обучающихся заключается в теоретической подготовке к занятиям, выполнении практических заданий, ведении конспектов, терминологического словаря.

11. Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации обучающихся

Фонд оценочных средств разработан для проверки и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине «Стилистика» и входит в состав основной профессиональной образовательной программы 44.04.01 Педагогическое образование (профиль подготовки Перевод и реферирование в сфере профессиональной коммуникации (английский / немецкий)), квалификация магистр, реализуемой при подготовке обучающихся. Фонд оценочных средств предназначен для проверки сформированности компетенций, заявленных в программе дисциплины «Стилистика» в соответствии с учебным планом 44.04.01 Педагогическое образование (профиль подготовки Перевод и

реферирование в сфере профессиональной коммуникации (английский / немецкий)), квалификация магистр.

Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Компетенции, этапы	Индикаторы	Оценочные средства
ПК-2 II этап	знает: закономерности организации языка в целом и отдельных языковых уровней в частности; теоретические основы лингвистических наук и методики обучения; основные понятия и термины, методы лингвистических исследований; основные проблемы, изучаемые лингвистическими науками и методикой обучения	Собеседование (устный ответ) Тест Практическое задание
	умеет: анализировать языковые явления; научную информацию в области исследования строя языка и методики обучения; сопоставлять различные точки зрения на то или иное явление и аргументированно обосновать свою научную позицию	
	владеет: навыками использования теоретических знаний в профессиональной деятельности	

Компетенция ПК-2 с указанием этапа формирования в процессе освоения образовательной программы

Компетенция ПК-2 (способен использовать систему лингвистических и научных знаний, знаний в области методики обучения в профессиональной деятельности) формируются на втором этапе (2 курс). Контрольные задания направлены на оценивание навыков использования лингвистических знаний для решения поставленных, в т.ч. профессиональных, задач; уровня владения понятийным аппаратом дисциплины. Формирование компетенции будет продолжено на следующем этапе (в рамках профильных дисциплин, практик, государственной итоговой аттестации).

***Собеседование (контрольное задание на этапе формирования компетенций)
Примерный перечень вопросов к зачету (аттестация с оценкой)***

1. Gegenstands- und Aufgabenbereich der Stilistik.
2. Stellung der Stilistik im System philologischer Teilwissenschaften.
3. Kategorie der Sprach- und Stilnorm. Stilfärbung.
4. Stil als Gegenstand der Stilistik. Probleme der Stilforschung. Stiltypen. Stilzüge. Sprache- und Redestil.
5. Funktionalstile, ihre Arten und Besonderheiten, Einmischung der Stile.
6. Bildkraft und ihre Grundbegriffe.
7. Vergleich als Stilfigur (Definition, Abarten).
8. Bildhaftigkeit als Bestandteil der Bildkraft.
9. Bildlichkeit. Klassifikation der Stilfiguren.
10. Bildlichkeit. Figuren des Ersatzes.
11. Bildlichkeit. Gegensatzfiguren.

12. Bildlichkeit. Wiederholung: Wesen, Abarten, Funktionen.
13. Bildlichkeit. Figuren der Hinzufügung, Auslassung und Anordnung von Fleischer und Michel.
14. Mittel zum Ausdruck von Humor und Satire.
15. Der neuere deutsche Wortschatz unter dem stilistischen Aspekt. Der stilistisch undifferenzierte und differenzierte Wortbestand.
16. Lexikalische Verwandtschaften unter dem stilistischen Aspekt. Synonyme, Antonyme, Homonyme und Polysemie: funktionelle Leistung.
17. Der stilistisch markierte Wortbestand: Historismen, Archaismen, Anachronismen, Neologismen, Fremdwörter.
18. Der stilistisch markierte Wortbestand: Jargonismen, nationale und territoriale Dubletten, Dialektismen, Hyperhochdeutsch.
19. Der stilistisch markierte Wortbestand: phraseologische Einheiten (Arten und Funktionen)
20. Stilfärbung in der Grammatik.
21. Morphologie aus stilistischer Sicht. Stilwert der Wortarten.
22. Syntax aus stilistischer Sicht. Umfang der Sätze, Satzarten, Wortfolge als Stilelemente.
23. Syntax aus stilistischer Sicht. Besetzung der freien Satzgliedstellen, Satzgliedfolge. Verknüpfung von Wörtern, Wortgruppen und Sätzen.
24. Stilwert der Phonologie. Intonatorisch-stilistische Fragen. Stilistisch bedingte Besonderheiten der Aussprache.
25. Stilwert der Phonologie. Lautmalerei und Lautinstrumentierung.
26. Textgrammatische Aspekte der Stilistik.
27. Makrostilistik (Darstellungsarten, Architektonik und Komposition).

Критерии оценки компетенции ПК-2 в рамках типового контрольного задания

1. Полнота представляемого материала, степень раскрытия содержания вопроса (0 - 60 баллов).
2. Логичность и композиционная стройность ответа (0 - 40 баллов).

Описание показателей и критериев оценивания компетенций, описание шкал оценивания

Уровни	Показатели
низкий	Дан недостаточно полный и недостаточно развернутый ответ. Логика и последовательность изложения имеют нарушения. Допущены существенные ошибки в раскрытии понятий и употреблении терминов. Студент не способен самостоятельно выделить существенные признаки и причинно-следственные связи; может продемонстрировать лишь фрагментарные знания по каждому из вопросов, проиллюстрировав на примерах их основные положения только с помощью преподавателя. Речевое оформление требует поправок, коррекции.
средний	Дан полный, развернутый ответ на поставленный вопрос, показано умение выделить существенные признаки и причинно-следственные связи. Ответ четко структурирован, логичен, изложен на иностранном языке в терминах науки. В ответе допущены недочеты или незначительные ошибки, исправленные студентом с помощью «наводящих» вопросов преподавателя.

высокий	Дан полный, развернутый ответ на вопрос, продемонстрированы исчерпывающие знания в раскрытии темы (проблемы, вопроса). В ответе проявляется свободное оперирование терминами и понятиями, умение выделить и охарактеризовать существенные и второстепенные признаки рассматриваемых объектов (явлений, процессов, проблем), раскрыть причинно-следственные связи. Ответ логичен, доказателен, изложен на иностранном языке в терминах науки, демонстрирует авторскую позицию обучающегося. Могут быть допущены недочеты в определении терминов и понятий, исправленные студентом самостоятельно в процессе ответа.
---------	--

Контрольное задание оценивается по 100-балльной шкале, которая переводится в пятибалльную шкалу в соответствии с действующим на текущий момент Положением о рейтинговой системе текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации студентов:

- оценка «5» выставляется в случае, если студент выполнил 87–100 % типового задания;
- оценка «4» выставляется в случае, если студент выполнил 75–86 % типового задания;
- оценка «3» выставляется в случае, если студент выполнил 60–74 % типового задания;
- оценка «2» выставляется в случае, если студент выполнил менее 60 % типового задания.

Тест (контрольное задание на этапе формирования компетенций)

Образцы тестовых заданий

Wählen Sie richtige Variante:

1. Aufgaben der Stilistik sind

- a) Systematisierung und Beschreibung der Mittel, die zum Ausdruck subjektiven Inhalts dienen? Auch wie Möglichkeiten eines konkreten Sprachsystems;
- b) Beherrschung der genormten Regeln des Wortgebrauchs im Bezug auf kommunikative Sprechsituation, die den Gebrauch bestimmten Stils fordert;
- c) Unsere Kenntnisse, die von dem Vorwissen und dem Frame gestellt werden und in unserem Bewusstsein haften;
- d) Aufklärung der Gesetzmäßigkeiten bei der Zusammenwirkung von Spracheinheiten und Konstruktionen mit dem subjektiven Inhalt und des objektiven Systems der bildhaften Sprachmittel

2. Komplexe Erscheinungen und Organisationsprinzipien der Texte, ihre Architektonik und Darstellungsarten sind Aufgaben der ...

- a) Makrostilistik;
- b) Mikrostilistik;
- c) Stilistik unter dem pragmatischen Aspekt;
- d) Stilistik unter dem kognitiven Aspekt.

3. Zu den qualitativen Methoden der Stilistik gehören ..

- a) Verschiebepробen;
- c) Zählung;
- b) Weglassproben;
- d) Ersatzproben.

4. Absolute stilistische Bedeutung enthält ... Komponenten

- a) Funktionale;
- c) Expressive;
- b) Relative (kontextuelle);
- d) Normative.

5. Welche Stilfärbung übt das Wort “Bücherwurm” aus

- a) derbe Stilfärbung;
- c) vertrauliche Stilfärbung;
- b) ironische Stilfärbung;
- d) spottische Stilfärbung.

Критерии и шкала оценивания теста

Правильный ответ	1 балл
Неправильный ответ	0 баллов

Тест: уровни достижения образовательного результата

Контрольное задание оценивается по 100-балльной шкале, которая переводится в пятибалльную шкалу в соответствии с действующим на текущий момент Положением о рейтинговой системе текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации студентов:

- оценка «5» выставляется в случае, если студент выполнил 87–100 % типового задания;
- оценка «4» выставляется в случае, если студент выполнил 75–86 % типового задания;
- оценка «3» выставляется в случае, если студент выполнил 60–74 % типового задания;
- оценка «2» выставляется в случае, если студент выполнил менее 60 % типового задания.

Практическое задание (контрольное задание на этапе формирования компетенций)

Написание стилистических анализов текстов различных функциональных стилей с опорой на предлагаемую примерную схему

Schema der stilistischen Textanalyse

1. Hinweise auf den Autor des Textes, allgemeine Charakteristik seines Schaffens (kommunikative Sphäre, Themen der Werke).

2. Bestimmung des funktionalen Stils des Textes, des Genres und der Textsorte.

Daraus ergibt sich die allgemeine Funktion des Textes (informative, ästhetische, einschätzende Funktion u.a.m.). Das Genre und die Textsorte helfen die stilistischen Aspekte zu bestimmen, denen bei der Analyse besondere Aufmerksamkeit geschenkt wird. Es richtet auf die Suche nach den für den Stil, das Genre und die Textsorte typische und untypische Bauelemente und erleichtert die Ausgabe;

2. Die Behandlung der Architektonik des Textes: das Vorhanden und der Wert des Titels, des Vorwortes (Einführung, Epigraph), des Prologs oder der Schlussfolgerungen, der Rahmenstruktur. Bestimmung der Erzählweise, der Zeit- und Raumperspektive, der Darstellungsarten und ihres Wechsels hilft bei der Entlarvung der Autorenintentionen (philosophische Gedanken, Streben nach objektiver Darstellung oder Vermittlung der Information, „Aufdrängen“ der Autorenmeinung u.a.m.);

3. Das Feststellen und die Bewertung vom lexikalischen und grammatischen Gepräge:

- Bewertung des Wortschatzes (thematische Gruppen, die Auswahl der Lexik (Mode-Wörter, Fremdwörter, Archaismen, Neubildungen, phraseologische Wendungen, Antonyme, Synonyme, Homonyme, Dialektismen, Jargonismen u.a.m.) – ihr Vorhanden und ihre Wirkung im Text, Wert bei der Entlarvung der Hauptidee, des Themas, der Funktion;

- Bewertung der grammatischen Bauelemente (Satztypen, Satzfolge, Satzstrukturen, die Verbindung der Sätze, das Vorhanden der stilistisch gefärbten Wortformen, der kontextuellen Stilfärbung im Text (z.B. Was ergeben die Man-Sätze?). Welche Wortklassen schaffen besonderen pragmatischen Effekt (der bestimmte Artikel, viele Nomen, Verben, Adverbien, Attribute, Interjektionen, ...).

4. Das Feststellen und die Bewertung von den reinen stilistischen Mitteln (Tropen, Stilfiguren):

Metaphern, Periphrasen, Wiederholungen, Auslassungen, Verschiebungen usw. Nachdem das Element im Text gefunden ist, ist sein Wert für die Entlarvung der Hauptidee zu bestimmen.

5. Schlussfolgerung: die Hauptidee des Textes und Beurteilung ihrer Vermittlung im Text. Wirkung des Textes auf den Leser.

Hilfefragen zum Beginn

1. Was für einen Text (eine Textsorte) haben Sie gelesen?
2. Wer hat die Geschichte geschrieben? Welche Werke des Autors haben Sie früher gelesen? Wie ist die Kernproblematik der Werke des Schriftstellers?
3. Wann wurde das Werk veröffentlicht?
4. Wie lautet der Titel des Textes? Wie wirkt der Titel?
5. Was fällt Ihnen zur Überschrift des Textes ein? Sind Ihre Erwartungen erfüllt? Spiegelt die Überschrift den Inhalt des Textes wider?
6. Worum handelt es sich in dem Text?
7. Was ist das Thema des Textes? Wie ist die Kernproblematik des Textes?

Redewendungen

Zum Beginn

Der Text, den ich eben gelesen habe, heißt...

Das ist eine Kurzgeschichte (andere Textsorte) von...

Die Geschichte ist im Jahr ... geschrieben, veröffentlicht, erschienen.

Zum Titel

Der Titel ist kurz, aber sinnvoll, ungewöhnlich, schreiend, expressiv, in einem vollen Satz geprägt.

In der Überschrift wird schon das Thema erklärt.

Der Titel nennt die Hauptpersonen (ein Objekt, das in der Mitte des Geschehens steht).

Mir fällt zu dieser Überschrift ein, dass...

Dieses Wort (diese Überschrift) ruft bei mir folgende Assoziationen (Erwartungen) hervor...

Die Überschrift passt zum Textinhalt (nicht) / spiegelt den Inhalt des Textes (nicht) wider.

Die Erwartungen sind (nicht, völlig, nur teilweise erfüllt).

Zum Autor

Die Geschichte hat der berühmte deutsche Schriftsteller ... geschrieben.

Die Geschichte wurde von ... geschrieben.

Ich habe früher andere Werke des Autors schon / nicht gelesen.

Am meisten sind seine Werke dem Thema ... gewidmet.

Die meisten Werke von ... erzählen uns über...

Zur Textsorte

Der angegebene Auszug ist anscheinend einem Roman / einer Novelle / ... entnommen.

Im Werk sind Merkmale (G.) ... zu finden.

Der Auszug bildet ein Ganzes / der Ausschnitt ist einheitlich.

Zum Thema

In diesem Werk wird das Thema ... dargelegt, behandelt, betrachtet.

Der Schriftsteller entwickelt den Gedanken an...

Die Kernaussage bleibt unausgesprochen, ist zwischen den Zeilen zu lesen.

Zum Inhalt (Wer (Hauptfiguren), was (Situation), wo, wann, warum)

Es geht um Akk.

Die Rede ist von D.

Es handelt sich um Akk.

Text zur Analyse

Franz Kafka, 1920

Heimkehr

Ich bin zurückgekehrt, ich habe den Flur durchschritten und blicke mich um. Es ist meines Vaters alter Hof. Die Pfütze in der Mitte. Altes, unbrauchbares Gerät, ineinander

verfahren, verstellt den Weg zur Bodentreppe. Die Katze lauert auf dem Geländer. Ein zerrissenes Tuch, einmal im Spiel um eine Stange gewunden, hebt sich im Wind.

Ich bin angekommen. Wer wird mich empfangen? Wer wartet hinter der Tür der Küche? Rauch kommt aus dem Schornstein, der Kaffee zum Abendessen wird gekocht. Ist dir heimlich, fühlst du dich zu Hause? Ich weiß es nicht, ich bin sehr unsicher. Meines Vaters Haus ist es, aber kalt steht Stück neben Stück, als wäre jedes mit seinen eigenen Angelegenheiten beschäftigt, die ich teils vergessen habe, teils niemals kannte. Was kann ich ihnen nützen, was bin ich ihnen und sei ich auch des Vaters, des alten Landwirts Sohn. Und ich wage nicht an die Küchentür zu klopfen, nur von der Ferne horche ich, nur von der Ferne horche ich stehend, nicht so, dass ich als Horcher überrascht werden könnte. Und weil ich von der Ferne horche, erhorche ich nichts, nur einen leichten Uhrenschlag höre ich oder glaube ihn vielleicht nur zu hören, herüber aus den Kindertagen. Was sonst in der Küche geschieht, ist das Geheimnis der dort Sitzenden, das sie vor mir wahren. Je länger man vor der Tür zögert, desto fremder wird man. Wie wäre es, wenn jetzt jemand die Tür öffnete und mich etwas fragte. Wäre ich dann nicht selbst wie einer, der sein Geheimnis wahren will.

Критерии оценки компетенций в рамках контрольного задания:

1. Знание терминологии и теории курса; умение применять теоретический материал при анализе текста (0-100 баллов).

Описание показателей и критериев оценивания компетенций, описание шкал оценивания

Уровни	Показатели
низкий	Испытывает некоторые затруднения, сомнения при написании стилистического анализа текста.
средний	Может самостоятельно осуществлять стилистический анализ текстов.
высокий	Проявляет полную самостоятельность и творческий подход при написании стилистического анализа текстов различных функциональных стилей

Типовое контрольное задание оценивается по 100-балльной шкале, которая переводится в пятибалльную шкалу в соответствии с действующим на текущий момент Положением о рейтинговой системе текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации студентов:

- оценка «5» выставляется в случае, если студент выполнил 87–100 % типового задания;
- оценка «4» выставляется в случае, если студент выполнил 75–86 % типового задания;
- оценка «3» выставляется в случае, если студент выполнил 60–74 % типового задания;
- оценка «2» выставляется в случае, если студент выполнил менее 60 % типового задания.

Методические материалы, определяющие процедуры оценивания

Целью промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Стилистика (немецкий язык)» является оценка уровня сформированности компетенций в результате усвоения знаний, приобретения умений, навыков и опыта деятельности в рамках освоения дисциплины (модуля) «Стилистика (немецкий язык)».

Процедура оценивания проводится по окончании освоения дисциплины (модуля). Оценка уровня сформированности компетенций на этапе их формирования определяется на основании собеседования, практического задания, теста, включающих теоретические вопросы и практические задания, в которых обучающемуся предлагают осмыслить реальную профессионально-ориентированную ситуацию, необходимую для решения данной проблемы; при этом актуализируется определенный комплекс знаний, необходимый для разрешения данной проблемы. Оценивание ответов обучающихся проводится в соответствии с приведенными критериями.

Контрольное задание Практическое задание готовится обучающимся самостоятельно в рамках внеаудиторной работы и сдается преподавателю.

Контрольное задание Тест выполняется обучающимися в течение 60 минут и сдается преподавателю.

Собеседование предполагает устные ответы обучающихся по заранее известным темам (список тем для собеседования приведен в фонде оценочных средств). Преподаватель имеет право задавать дополнительные вопросы в рамках темы собеседования.

На основании ответов (собеседования, практического задания, теста) оценивается уровень сформированности компетенций на этапе их формирования в рамках дисциплины (модуля) «Стилистика (немецкий язык)», а также уровень знаний, умений, навыков и опыта деятельности, по результатам выставляется отметка о зачете с оценкой. Результаты проведения процедуры в установленном порядке проставляются преподавателем в зачетные книжки обучающихся и электронные ведомости, и представляются в дирекцию института. По результатам проведения процедуры оценивания преподавателем делается вывод о результатах промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) «Стилистика (немецкий язык)».